

Two Types of States: A Cross-linguistic Study of Change-of-State Verb Roots

John Beavers, Michael Everdell, Kyle Jerro, Henri Kauhanen, Andrew Koontz-Garboden, Elise LeBovidge, and Stephen Nichols*

References

2000. *Universal 21st century precise English-Korean Korean-English phrase dictionary*. New Westminister: Raven Publishing.
2002. *A Dictionary of the Yoruba Language*. Ibadan: University Press PLC.
2005. *Collins Chinese dictionary*. Glasgow, Scotland: HarperCollins.
- Abdel-Massih, Ernest T. 1971. *A Reference Grammar of Tamazight (Middle Atlas Berber)*. Ann Arbor: Center for Near Eastern and North African Studies, the University of Michigan.
- Akdikmen, Resuhi. 1986. *Langenscheidt's Standard Turkish Dictionary*. New York: Langenscheidt.
- Alderson, A. D. and Fahir Äřz, eds. 1987. *The Concise Oxford Turkish Dictionary*. Oxford: Clarendon Press.
- Ali, Mohammed and Andrzej Zaborski. 1990. *Handbook of the Oromo language*, vol. 30 of *Athiopistische Forschungen*. Stuttgart: F. Steiner.
- Anderson, Anne. 1971. *Plains Cree Dictionary in the "y" Dialect*. Edmonton: White Buffalo Friendship Centre.
- Andrews, Henrietta. 1993. *The Function of Verb Prefixes in Southwestern Otomí*. No. 115 in *Publications in Linguistics*. Arlington: The Summer Institute of Linguistics and The University of Texas at Arlington.
- Andrews, L. 1854. *Grammar of the Hawaiian Language*. Honolulu: The Mission Press.
- Aronson, Howard I. 1990. *Georgian: A Reading Grammar*. Bloomington, IN: Slavica.
- Aulestia, Gorka. 1989. *Basque-English dictionary*. University of Nevada Press.
- Aulestia, Gorka and Linda White. 1990. *English-Basque dictionary*. University of Nevada Press.
- Awde, Nicholas. 2002. *Swahili-English English-Swahili dictionary*. New York: Hippocrene Books.
- Awde, Nicholas and Thea Khitarishvili. 1997. *Georgian-English, English-Georgian dictionary and phrasebook*. Richmond, Surrey: Curzon Press.
- Baltsan, Hayim. 1992. *Webster's New World Hebrew dictionary*. New York: Prentice Hall.
- Bamgboŕe, Ayo. 1966. In J. H. Greenberg and J. Spencer, eds., *A Grammar of Yoruba*, no. 5 in *West African Language Monograph Series*. London: Cambridge University Press.
- Bavin, Edith. 1982. Morphological and syntactic divergence in lango and acholi. In R. Vossen and M. Bechhaus-Gerst, eds., *Nilotic studies: proceedings of the International Symposium on Languages and History of the Nilotic Peoples*, vol. 10 of *Kölnner Beiträge zur Afrikanistik*. D. Reimer.

*This material is based upon work supported by the National Science Foundation under grant no. BCS-1451765. All data we collected for this study will soon be available online at <https://verbal-roots.la.utexas.edu/>. We thank Luke Adamson, Heidi Harley, Larry Horn, Beth Levin, and Daniel Valle for their feedback. Authors: John Beavers, The University of Texas at Austin (jtbeavers@utexas.edu), Michael Everdell, The University of Texas at Austin (everdellm@utexas.edu), Kyle Jerro, The University of Texas at Austin (jerrokyle@utexas.edu), Henri Kauhanen, The University of Manchester (henri.kauhanen@manchester.ac.uk), Andrew Koontz-Garboden, The University of Manchester (andrewkg@manchester.ac.uk), Elise LeBovidge, The University of Texas at Austin (eliseanne@utexas.edu), and Stephen Nichols, The University of Manchester (stephen.nichols@manchester.ac.uk).

- Becker, Benjawan Poomsan. 2002. *Thai-English English-Thai Dictionary*. Bangkok; Berkeley: Paiboon Pub.
- Beffa, Marie-Lise and Roberte Hamayon. 1975. *Éléments de grammaire mongole*. Paris: Dunod.
- Ben Taleb, Brahim. 2012. *Dictionnaire français-tamazigt, 40.000 mots (Amawal tamazigt-français: ccix-iw mon maître : le grand dictionnaire berbère)*. Éditions Aît Mouloud.
- Berman, Ruth Aronson. 1978. *Modern Hebrew Structure*. University Publishing Projects, Ltd.
- Bernard, Harvey Russell. 1963. *An Otomí Dictionary: with context exemplification*. Master's thesis, Graduate College of the University of Illinois, Urbana.
- Bhat, D.N.S. and M.S Ningomba. 1997. *Manipuri Grammar*. No. 04 in LINCOS Studies in Asian Linguistics. Munchen: LINCOS EUROPA.
- Boukhris, Fatima. 2008. *La nouvelle grammaire de l'amazighe*. Rabat: Institut royal de la culture amazighe. Centre de l'aménagement linguistique.
- Bouquiaux, Luc. 1978. *Dictionnaire sango-français = Bàkàrî sângô-fàránzì*. Paris: Société d'études linguistiques et anthropologiques de France.
- Bowden, Ross. 1997. A dictionary of kwoma, a papuan language of north-east new guinea. *Pacific Linguistics* 134.
- Bowen, T.J. 1858. *Grammar and Dictionary of the Yoruba Language*. New York: The Smithsonian Institution.
- Boyle, John Andrew. 1966. *Grammar of Modern Persian*. Wiesbaden: Otto Harrassowitz.
- Brice, Nathaniel. 2005. *A romanized Hindūstānī and English dictionary*. New Delhi: Asian Educational Services.
- Bright, William. 1957. The karok language. *University of California Publications in Linguistics* 13.
- Bright, William and Susan Gehr. 2005. *Karuk dictionary*. Happy Camp, CA: LBD Publishers.
- Britton, A. Scott. 2005. *Guaraní concise dictionary: Guaraní-English, English-Guaraní*. New York: Hippocrene Books.
- Bromley, H. Myron. 1981. A grammar of lower grand valley dani. *Pacific Linguistics* 63.
- Bruce, Leslie P. 1979. *A grammar of Alamlak (Papua New Guinea)*. Ph.D. thesis, Australian National University.
- Calendino, Francisco. 1987. *Diccionario Mapuche Básico*. Buenos Aires: Centro Universitario Salesiano del Sur Argentino.
- Canonici, Noverino N. 1996. *Zulu grammatical structure*. Durban: Department of Zulu Language and Literature, University of Natal.
- Capell, Arthur. 1941. *A New Fijian Dictionary*. Sydney: Australasian Medical Pub. Co.
- Chaduteau, Georges-Antoine. 2006. *Sango, langue nationale de Centrafrique: dictionnaire français-sango, lexique sango-français, grammaire pratique du sango*. Sancerre: Dictionnaires d'aujourd'hui.
- Chang, Suk-Jin. 1996. *Korean*. Philadelphia: John Benjamins.
- Chapman, Shirley and Meinke Salzer. 1998. *Dicionário bilíngue nas línguas paumarí e portuguesa*. Porto Velho, RO: Sociedade Internacional de Linguística.
- Chen, Janey. 1970. *A practical English-Chinese pronouncing dictionary; English, Chinese characters, romanized Mandarin and Guangzhou*. Rutland, Vt.: C.E. Tuttle Co.
- Cherchi, Marcello. 1996. *A study in Modern Georgian morphosyntax: A hierarchy-based analysis with special reference to 'indirect verbs' and 'passives of state'*. Ph.D. thesis, The University of Chicago.

- Chu, Chauncey Cheng-hsi. 1983. *A reference grammar of Mandarin Chinese for English speakers*. New York: P. Lang.
- Cornyn, William Stewart and John K. Musgrave. 1958. *Burmese glossary*. Series A: Texts, no. 5. New York: American Council of Learned Societies.
- Courtz, Hendrik. 2008. *A Carib grammar and dictionary*. Toronto, ON, Canada: Magoria Books.
- Crazzolaro, Joseph Pasquale. 1955. *A study of the Acooli language grammar and vocabulary*. Oxford University Press.
- Dabir-Moghaddam, Mohammad. 1982. *Syntax and Semantics of Causative Constructions in Persian*. Ph.D. thesis, University of Illinois at Urbana-Champaign.
- Dahl, Anne. 1997. *Random House German-English English-German dictionary*. New York: Random House.
- Dahlstrom, Amy. 1991. *Plains Cree Morphosyntax*. New York: Garland Publishing.
- Day, Christopher. 1973. *The Jacaltec Language*, vol. 12 of *Indiana University Publications, Language Science Monographs*. Bloomington: Indiana University Press.
- de Barral, Basilio Maria. 2000. *Diccionario warao-castellano, castellano-warao*. Caracas: Universidad Católica Andrés Bello: Hermanos Menores Capuchinos.
- de lenguas y literatura indígenas, Colegio. 1997. *Diccionario español-otomí*. Biblioteca de los pueblos indígenas. Toluca: Instituto mexicano de cultura.
- Dedrick, John M. and Eugene H. Casad. 1999. *Sonora Yaqui Language Structures*. Tucson: University of Arizona Press.
- Delano, Isaac O. 1965. *A Modern Yoruba Grammar*. Ibadan: Thomas Nelson and Sons Ltd.
- Dench, Alan Charles. 2001. *Martuthunira wordlist*. South Hedland, W.A.: Wangka Maya Pilbara Aboriginal Language Centre.
- Diki-Kidiri, Marcel. 1998. *Dictionnaire orthographique du sängö*, vol. 1 of *Yanga ti kido*. Bangui; Reading: BBA.
- Dixon, Robert M. W. and Alexandra Y. Aikhenvald. 1999. *The Amazonian languages*. Cambridge, UK: Cambridge University Press.
- Doke, Clement M. 1954. *Textbook of Zulu Grammar*. Cape Town: Longmans.
- Doke, Clement M. 1958. *English-Zulu dictionary*. Johannesburg: Witwatersrand University Press.
- Ducroz, Jean Marie and Marie Claire Charles. 1978. *Lexique songay (songay)-français : parler kaado du Gorouol*. Paris: éditions L'Harmattan.
- Dunn, John Asher. 1995. *Sm'algyax: A Reference Dictionary and Grammar for the Coast Tsimshian Language*. Seattle: University of Washington Press.
- Dunn, Michael John. 1999. *A Grammar of Chukchi*. Ph.D. thesis, Australian National University.
- Dutton, Tom. 2003. A dictionary of koiari, papua new guinea, with grammatical notes. *Pacific Linguistics* 543.
- Echols, John M. and Hassan Shadily. 1961. *An English-Indonesian dictionary*. Ithaca: Cornell University Press.
- Echols, John M. and Hassan Shadily. 1990. *Kamus Indonesia Inggris: An Indonesian-English Dictionary*. Jakarta: Penerbit PT Gramedia.
- Elbert, Samuel H. and Mary Kawena Pukui. 1979. *Hawaiian Grammar*. Honolulu: The University Press of Hawaii.
- Eren, Hasan, Nevzat Gözaydın, Ismail Parlatir, Talât Tekin, and Hamza Zülfikar. 1988. *Türkçe Sözlük, (cilt 1, A-J & cilt 2, K-Z)*. Ankara: Türk Dil Kurumu.
- Espanola, Real Academia. 2017. Diccionario de la lengua española. <http://www.rae.es>.

- Evans, Nicholas. 1992. *Kayardild dictionary and thesaurus : a vocabulary of the language of the Bentinck Islanders, North-West Queensland*. Parkville, Vic., Australia: University of Melbourne, Dept. of Linguistics and Language Studies.
- Evans, Nicholas. 1995. *A Grammar of Kayardild*. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Faarlund, Jan Terje. 2012. *A Grammar of Chiapas Zoque*. New York: Oxford University Press.
- Fakinlede, Kayode J. 2003. *English-Yoruba, Yoruba-English modern practical dictionary*. New York: Hippocrene Books.
- Falla, P.S., ed. 1984. *The Oxford English-Russian dictionary*. Oxford: Clarendon Press.
- Faltz, Leonard M. 1998. *The Navajo Verb: A Grammar for Students and Scholars*. Albuquerque: University of New Mexico Press.
- Fayer, Mischa H., Aron Pressman, and Anastasia F. Pressman. 1957. *Simplified Russian grammar*. New York: Pitman.
- Ferrel, Raleigh. 1982. *Paiwan dictionary*. Canberra: Department of Linguistics and Research School of Pacific Studies, Australian National University.
- Foley, William A. and Robert D. Van Valin. 1984. *Functional syntax and universal grammar*. Cambridge; New York: Cambridge University Press.
- Folli, Raffaella, Heidi Harley, and Simin Karimi. 2004. Determinants of event type in persian complex predicates. *Lingua* (115):1365–1401.
- Forbes, Duncan. 1866. *A dictionary, Hindustani & English: accompanied by a reversed dictionary, English and Hindustani*. London: W.H. Allen & co.
- Franklin, Karl James. 1971. A grammar of kewa, new guinea. *Pacific Linguistics* 16.
- Franklin, Karl J. and Joice Franklin. 1978. A kewa dictionary, with supplementary grammatical and anthropological materials. *Pacific Linguistics* 53.
- Gadžiev, Magomed M. 1940. *Rus č'alanni lezgi č'alan slovar' načal'nyj skoladiz [Russian-Lezgian dictionary for elementary school]*. Maxačkala.
- Gadžiev, Magomed M. 1950. *Rusko-lezginiskij slovar' [Russian-Lezgian dictionary]*. Maxačkala: Izdatel'stvo Dagestanskogo Filiala AN SSSR.
- Gadžiev, Magomed M. 1956. *Rusko-lezginiskij škol'nyj slovar' [Russian-Lezgian school dictionary]*. Maxačkala: Dagučpedgiz.
- Gallagher, Steve. 2008. *Bariai Dictionary*. Summer Institute of Linguistics.
- Gallagher, Steve and Peirce Baehr. 2005. *Bariai grammar sketch*. Summer Institute of Linguistics.
- Goertz, Grandon, Katy Lenté, Stefanie Adams, Jalon Begay, and Melvatha Chee. 2007. *Use of causatives in Navajo: Syntax and morphology*. Albuquerque: University of New Mexico, ms.
- Goossen, Irvy W. 1995. *Diné Bizaad: Speak, Read, Write Navajo*. Flagstaff: Salina Bookshelf.
- Goutsos, Dionysis, Angie Voela, Charilaos Panagiotakopoulos, and Christopher Brewster. 1997. *Collins English-Greek dictionary: [a new generation of English-Greek dictionaries]*. Glasgow: HarperCollins Publishers.
- Gragg, Gene B. 1982. *Oromo dictionary*, vol. 12 of *Monograph (Michigan State University, Committee on Northeast African Studies)*. East Lansing, Michigan: African Studies Center, Michigan State University.
- Gregores, Emma and Jorge A. Suárez. 1967. *A Description of Colloquial Guaraní*. The Hague: Mouton.
- Grinevald-Craig, Colette. 1990. *Rama kuup. A Rama Grammar*. Eugene; Managua: University of Oregon / CIDCA.

- Guzman, Maria Odulio de. 1976. *New Tagalog-English, English-Tagalog dictionary*. Manila: National Book Store.
- Gvarjaladze, Tamar and Isidore Gvarjaladze. 1975. *Inglisur-k'art'uli leksikoni, English-Georgian dictionary*. Tbilisi: Sabchota Sakartvelo.
- Haacke, Wilfrid H. G. and Eliphaz Eiseb. 2002. *A Khoekhoegowab dictionary with an English-Khoekhoegowab index*. Windhoek, Namibia: Gamsberg Macmillan.
- Haas, Mary R. and George V. Grekoff. 1964. *Thai-English student's dictionary*. Stanford, California: Stanford University Press.
- Hagman, Roy Stephen. 1977. *Nama Hottentot Grammar*. Bloomington: Indiana University Press.
- Hale, Ken, Pamela Munro, and Paul Platero. 2001. *Aspects of Navajo verb morphology and syntax: The inchoative*. Window Rock Navajo Language Academy Linguistics Workshop.
- Haltod, Mattai, John Gombojab Hangin, Serge Kassatkin, and F. D. Lessing, eds. 1960. *Mongolian-English Dictionary*. Los Angeles: University of California Press.
- Hammink, Julianne E. 2006. *Verb incorporation in Guaraní causative constructions*. Master's thesis, University of Texas at El Paso.
- Hansen, K. C. and L. E. Hansen. 1974. *Pintupi dictionary*. Darwin, Australia: Summer Institute of Linguistics, Australian Aborigines Branch.
- Harris, Alice C. 1981. *Georgian syntax: A study in relational grammar*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Harrison, Roy, Margaret Harrison, and Cástulo H. García. 1981. *Diccionario Zoque de Copainalá*. Tlalpan, Mexico: Summer Institute of Linguistics.
- Haspelmath, Martin. 1993a. *Causatives and Transitivity*, chap. More on the typology of inchoative/causative verb alternations, pages 87–120. Amsterdam: John Benjamins.
- Haspelmath, Martin. 1993b. *A Grammar of Lezgian*. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Haspelmath, Martin. 2008. Causatives and anticausatives (syntactic universals and usage frequency at the leipzig spring school on linguistic diversity). Handout.
- Heath, Jeffrey. 1998. *Dictionnaire songhay-anglais-français. Tome I, Koyra chiini*. Langues d'Afrique, 4. Paris: Harmattan.
- Heath, Jeffrey. 1999. *A Grammar of Koyraboro (Koroboro) Senni: the Songhay of Gao, Mali*, vol. 19 of *Westafrikanische Studien*. Köln: Köppe.
- Hecht, Elanor Franckle and Erasmo Sáenz Carrete. 1998. *Diccionario Hak'xub'al-Kastiya español-jacalteko: un diccionario de hablantes*. Mexico: Potrerillos editores.
- Heine, Bernd. 1981. *The Waata Dialect of Oromo*. Berlin: Reimer.
- Hewitt, B. G. 1995. *Georgian: A structural reference grammar*. Amsterdam: John Benjamins.
- Hewitt, George. 2005. *Georgian: A learner's grammar*. New York: Routledge. 2nd edition.
- Hillery, P.J. 1994. *Georgian: The Kartvelian Literary Language*. Languages Information Centre.
- Hirose, Tomio. 2003. *Origins of predicates: evidence from Plains Cree*. Outstanding dissertations in linguistics. New York: Routledge.
- Hives, H. E. 1952. *A Cree grammar: being a simplified approach to the study of the language of the Cree Indians*. Toronto: The Missionary Society of the Church of England in Canada.
- Hoff, B. J. 1968. *The Carib Language: Phonology, Morphology, Texts and Word Index*, vol. 55 of *Verhandelingen van het Koninklijk Instituut voor Taal-, Land- en Volkenkunde*. The Hague: M. Nijhoff.
- Holton, David, Peter Mackridge, and Irene Philippaki-Warburton. 2004. *Greek: An Essential Grammar of the Modern Language*. London: Routledge.

- Horden, John. 1881. *A grammar of the Cree language, as spoken by the Cree Indians of North America*. London: Society for Promoting Christian Knowledge.
- Hualde, José Ignacio and Jon Ortiz de Urbina. 2003. *A grammar of Basque*, vol. 26 of *Mouton Grammar Library*. New York: Mouton de Gruyter.
- Huang, Po-fei. 1954. *IFEL Vocabulary of Spoken Chinese*. New Haven, Connecticut: Yale University.
- Huguin, Paul. 1990. *Essai de grammaire comparée sango-français*. Bangui: Impr. Saint Paul.
- Hunter, James. 1875. *A lecture on the grammatical construction of the Cree language*. London: Society for Promoting Christian Knowledge.
- Ingham, Bruce. 2001. *English-Lakota Dictionary*. Richmond, England: Curzon.
- Jacobsen, Wesley M. 1992. *The Transitive Structure of Events in Japanese*. Tokyo: Kuroshio Publishers.
- Jacobson, Steven A. 1990. *A practical grammar of the St. Lawrence Island/Siberian Yupik Eskimo language*. Fairbanks: Alaska Native Language Center, College of Liberal Arts, University of Alaska.
- Jacobson, Steven A. 2012a. *Yup'ik Eskimo dictionary*, vol. 1. Fairbanks, AK: Alaska Native Language Center, University of Alaska Fairbanks.
- Jacobson, Steven A. 2012b. *Yup'ik Eskimo dictionary*, vol. 2. Fairbanks, AK: Alaska Native Language Center, University of Alaska Fairbanks.
- Jacobson, Steven A. and Elizaveta A. Dobrieva. 2004. *Naukan Yupik Eskimo dictionary*. Fairbanks, Alaska: Alaska Native Language Center.
- Jarman, Beatriz Galimberti and Roy Russell, eds. 2001. *The Oxford Spanish dictionary: Spanish-English/English-Spanish*. Oxford; New York: Oxford University Press.
- Johnson, Hedi Anna. 2000. *A Grammar of San Miguel Chimalapa Zoque*. Ph.D. thesis, University of Texas at Austin, Austin.
- Judson, Adoniram. 1953. *Burmese-English dictionary*. Rangoon: Baptist Board of Publications.
- Kachru, Y. 1980. *Aspects of Hindi Grammar*. New Delhi: Manohar.
- Karim, Piar. 2013. *Middle voice construction in Burushaski: From the perspective of a native speaker of the Hunza dialect*. Master's thesis, University of North Texas, Denton.
- Kim, Jung-sup. 2010. *Korean conversation dictionary for foreigners : English-Korean*. Elizabeth, New Jersey: Hollym.
- Kim, Kyunghwan. 1994. *The syntax and semantics of causative constructions in Korean (Volumes I and II)*. Ph.D. thesis, The University of Chicago.
- Kimball, Geoffrey D. 1991. *Koasati Grammar*. Lincoln: University of Nebraska Press.
- Kimball, Geoffrey D. 1994. *Koasati Dictionary*. Lincoln: University of Nebraska Press.
- Kirkeby, Willy A. 2000. *English-Swahili Dictionary*. Dar es Salaam: Kakepela.
- Kitching, A.L. 1932. *An outline grammar of the Acholi language*. London: Sheldon Press.
- Kleeman, Julie and Harry Yu, eds. 2004. *The Oxford Chinese dictionary*. Cambridge; New York: Oxford University Press.
- Kornfilt, Jaklin. 1997. *Turkish*. Descriptive Grammars. Routledge.
- Kramer, A. L. N. and Willie Koen. 2014. *Tuttle concise Indonesian dictionary : Indonesian-English, English-Indonesian*. Tokyo: Tuttle Publishing.
- Kullavanijaya, Pranee. 1974. *Transitive Verbs in Thai*. Ph.D. thesis, University of Hawaii.
- Kwee, John B. 1965. *Teach Yourself Indonesian*. London: English Universities Press.
- Lane, Charles. 1841. *A dictionary, English and Burmese*. Calcutta: Ostell and Lepage.

- Lawrence, Marshall. 2006. *Oksapmin dictionary*. SIL International Publications.
- Lee, Hansol H. B. 1989. *Korean grammar*. Oxford; New York: Oxford University Press.
- Lee, Jennifer R. 1993. *Ngawurranungurumagi Nginingawila Ngapangiraga. Tiwi-English Dictionary*. Darwin: Summer Institute of Linguistics.
- Lidz, Jeffrey. 1998. Valency in kannada: Evidence for interpretive morphology. *University of Pennsylvania Working Papers in Linguistics* 5(2):37–63.
- Llamzon, Teodoro A. 1976. *Modern Tagalog : a functional-structural description*. The Hague: Mouton.
- Loughnane, R. 2009. *A grammar of Oksapmin*. Ph.D. thesis, The University of Melbourne, Melbourne.
- Luvсандорж, Амарсанаа, ed. 2006. *Oxford-Monsudar English-Mongolian dictionary*. London: Oxford University Press.
- Lynch, John. 2000. A grammar of anejoñ. *Pacific Linguistics* 507.
- Lynch, John and Philip Tepahae. 2001. Anejoñ dictionary: diksonari blong anejoñ: nitasviitai a nijitas antas anejoñ. *Pacific Linguistics* 510.
- Macaulay, Monica. 2005. *Verb First: On the syntax of verb-initial languages*, chap. The syntax of Chalcatongo Mixtec: Preverbal and postverbal, pages 341–366. John Benjamins Publishing Company.
- Macaulay, Monica Ann. 1996. *A Grammar of Chalcatongo Mixtec*. University of California Publications in Linguistics.
- Macdonald, R. Ross. 1976. *Indonesian Reference Grammar*. Washington, D. C.: Georgetown University Press.
- Mace, John. 2003. *Persian grammar : for reference and revision*. London; New York: Routledge-Curzon.
- MacGillivray, Donald. 1921. *A Mandarin-romanized dictionary of Chinese, including new terms and phrases*. Shanghai: Presbyterian Mission Press.
- Macura, Paul. 1990a. *Elsevier's Russian-English Dictionary*, vol. Part 1, a-zvukosignál. Amsterdam: Elsevier Science Publishers.
- Macura, Paul. 1990b. *Elsevier's Russian-English Dictionary*, vol. Part 2, zvukosignál'nyj-opogánivat'. Amsterdam: Elsevier Science Publishers.
- Macura, Paul. 1990c. *Elsevier's Russian-English Dictionary*, vol. Part 3, opogánivat'syarevmatologičeskij. Amsterdam: Elsevier Science Publishers.
- Macura, Paul. 1990d. *Elsevier's Russian-English Dictionary*, vol. Part 4, revmatolígija-yášurnyj. Amsterdam: Elsevier Science Publishers.
- Makharoblidze, Tamar. 2012. *The Georgian verb*. Munich: LINCOM Europa.
- Malandra, Alfred. 1957. *English-Lwoo dictionary*. Museum Combonianum, 9. Bologna: [Nigrizia.
- Mangione, Louis Stephen. 1982. *The syntax, semantics, and pragmatics of causative, passive and 'ba' constructions in Mandarin*. Ph.D. thesis, Cornell University.
- Martin, Samuel E. 1994. *Martin's Concise Japanese Dictionary*. Boston: Tuttle Publishing.
- McGrath, Donovan and Lutz Marten. 2003. *Colloquial Swahili*. London: Routledge.
- McGregor, R. S. 1993. *Outline of Hindi Grammar*. Delhi: Oxford University Press.
- McGregor, William. 1994. *A Functional Grammar of Gooniyandi*. Amsterdam: John Benjamins.
- Mednikova, E. M. and Yu. D. Apresyan, eds. 1993a. *Novyj bol'soj anglo-russkij slovar' v trijox tomax, okolo 250 000 slov [New English-Russian dictionary in three volumes, about 250,000 words]*, vol. Tom [Volume] I, A-F. Moscow: Russkij Yazyk.

- Mednikova, E. M. and Yu. D. Apresyan, eds. 1993b. *Novyj bol'soj anglo-russkij slovar' v trjox tomax, okolo 250 000 slov [New English-Russian dictionary in three volumes, about 250,000 words]*, vol. Tom [Volume] II, G-Q. Moscow: Russkij Jazyk.
- Mednikova, E. M. and Yu. D. Apresyan, eds. 1993c. *Novyj bol'soj anglo-russkij slovar' v trjox tomax, okolo 250 000 slov [New English-Russian dictionary in three volumes, about 250,000 words]*, vol. Tom [Volume] III, R-Z. Moscow: Russkij Jazyk.
- Mejlanova, Unejzat A. 1964. *Očerki lezginskoj dialektologii [Studies in Lezgian dialectology]*. Moscow: Nauka.
- Michelson, Karin and Mercy Doxtator. 2002. *Oneida-English/English Oneida dictionary*. Toronto; Buffalo: University of Toronto Press.
- Migeod, F.W.H. 1914. *A grammar of the Hausa language*. London: K. Paul, Trench, Trübner & co., Ltd.
- Miller, Wick R. 1965. *Acoma grammar and texts*, vol. 40 of *University of California Publications in Linguistics*. Berkeley: University of California Press.
- Minor, Eugene E. and A. Minor, Dorothy. 1987. *Vocabulario Bilingüe: Huitoto-Español y Español-Huitoto (Dialecto Minica)*. Bogotá: Editorial Townsend.
- Minor, Eugene E., Dorothy A. Minor, and Stephen H. Levinsohn. 1982. *Gramática pedagógica Huítoto*. Bogotá: Summer Institute of Linguistics.
- Misra, Mathura Prasada. 1990. *A trilingual dictionary: being a comprehensive lexicon in English, Urdu, and Hindi exhibiting the syllabication, pronunciation, & etymology of English words with their explanation in English, and in Urdu and Hindi in the roman character*. New Delhi: Asian Educational Services.
- Mohammed, M.A. 2001. *Modern Swahili Grammar*. Nairobi: East African Educational Publishers.
- Mpiranya, Fidèle. 2015. *Swahili Grammar and Workbook*. London: Routledge.
- Munshi, Sadaf and Piar Karim. Unknown. A grammatical sketch of hunza burushaski.
- Murane, Elizabeth. 1974. *Daga Grammar: From Morpheme to Discourse*, vol. 43 of *Summer Institute of Linguistics Publications in Linguistics and Related Fields*. Norman: Summer Institute of Linguistics.
- Murane, Elizabeth and John Murane. 2007. *Daga-English dictionary*.
- Muudee, Mahdi Hamid. 1995. *Hamid Muudee's Oromo dictionary : English-Oromo*. Atlanta, GA: Sagalee Oromoo Pub. Co.
- Nancy, LeClaire and George Cardinal. 1998. *Alberta elders' Cree dictionary - Alperta ohci kehtehayak nehiyaw otwestamâkewasinahikan*. Edmonton: The University of Alberta Press.
- Newman, Paul. 2000. *The Hausa Language: An Encyclopedic Reference Grammar*. New Haven: Yale University Press.
- Newman, Paul. 2007. *A Hausa-English Dictionary*. New Haven: Yale University Press.
- Newman, Roxanna Ma. 1990. *An English-Hausa Dictionary*. New Haven: Yale University Press.
- Nguyễn, Văn Khôn. 1967. *English-Vietnamese dictionary : anh-việt từ-diên*. Saigon: Nhà Sach Kha-trí.
- Noss, Richard B. 1964. *Thai Reference Grammar*. Washington: Foreign Service Institute, Department of State, United States Government.
- Odonga, Alexander Mwa. 2005. *Lwo-English dictionary*. Kampala: Fountain Publishers.
- Okell, John. 1969. *A Reference Grammar of Colloquial Burmese (two volumes)*. London: Oxford University Press.
- Osborn, Henry A. 1967. Warao 3: Verbs and suffixes. *International Journal of American Linguistics*.

- tics 33:46–64.
- Osborne, C. R. 1974. *The Tiwi Language*, vol. 55 of *Australian Aboriginal Studies*. Canberra: Australian Institute of Aboriginal Studies.
- Oulhaj, Lahcen and Muhammad Shafiq. 2000. *Grammaire du tamazight: éléments pour une standardisation*. Rabat: Center Tarik ibn Zyad pour les études et la recherche.
- Owens, Jonathan. 1985. *A Grammar of Harar Oromo (Northeastern Ethiopia)*, vol. 4 of *Kuschitische Sprachstudien, Cushitic Language Studies*. Hamburg: Helmut Buske Verlag.
- Ozieva, Albina, Maree Airlie, Olga Stott, and Marina Hepburn. 1994. *HarperCollins Russian Dictionary*. HarperCollins.
- Pallegoix, Jean-Baptiste. 1896. *Dictionnaire Siamois-Français-Anglais*. Bangkok: Imprimerie de la Mission Catholique.
- Panganiban, Jose Villa. 1969. *Concise English-Tagalog dictionary*. Rutland, Vt.: Tuttle.
- Parker, Philip M. 2008. *Webster's Guaraní - English Thesaurus Dictionary*. ICON Group.
- Payne, Doris Lander. 1985. *Aspects of the Grammar of Yagua: A Typological Perspective*. Ph.D. thesis, University of California Los Angeles, Los Angeles.
- Penchoen, Thomas G. 1973. *Tamazight of the Ayt Ndhir*, vol. 1 of *Afroasiatic Dialects*. Los Angeles: Undena Publishing.
- Perrott, D. V. 1965. *Concise Swahili and English Dictionary*. London: Hodder & Slaughter.
- Phillips, Vivianne. 1996. *Up-rooting the prefix maha- in Malagasy*. Master's thesis, McGill University, Montreal.
- Poulos, G. and Sonja E. Bosch. 1997. *Zulu*, vol. 50 of *Languages of the world*. Munchen; Newcastle: LINCOM Europa.
- Powlison, Paul S. 1995. *Nijaymi Niquejadamusiy May Niquejadamuju: Dicciónario Yagua-Castellano*. No. 35 in Serie Lingüística Peruana. Ministerio de Educacion, Instituto Lingüístico de Verano.
- Pring, Julian Talbot. 1995. *The Pocket Oxford Greek Dictionary*. New York: Oxford University Press.
- Project, Hopi Dictionary. 1998. *Hopi dictionary = Hopìkwa lavàytutuveni: a Hopi-English dictionary of the Third Mesa dialect with an English-Hopi finder list and a sketch of Hopi grammar*. Tucson: University of Arizona Press.
- Pukui, Mary Kawena and Samuel H. Elbert. 1986. *Hawaiian dictionary : Hawaiian-English, English-Hawaiian*. Honolulu: University of Hawaii Press.
- Pukui, Mary Kawena, Samuel H. Elbert, and Esther T. Mookini. 1992. *New pocket Hawaiian dictionary: with a concise grammar and given names in Hawaiian*. Honolulu: University of Hawaii Press.
- Quitout, Michel. 1997. *Grammaire berbère: rifain, tamazight, chleuh, kabyle*. Paris: L'Harmattan.
- Rajaonarimanana, Narivelo and Pierre Verin. 1997. *Dictionnaire français-malagache*. Paris: Langues et Mondes, L'Asiathèque.
- Ramos, Teresita V. 1971. *Tagalog dictionary*. Honolulu: University of Hawaii Press.
- Ramstedt, G. J. 1968. *A Korean Grammar*, vol. 82 of *Memoirs of the Finno-Ugric Society*. Oosterhout, The Netherlands: Anthropological Publications.
- Randriamasimanana, Charles. 1981. *A Study of the Causative Constructions of Malagasy*. Ph.D. thesis, University of Southern California.
- Rasolofo, Andoveloniaina. 2006. *Malagasy Transitive Clause Types and Their Functions*. Ph.D. thesis, University of Oregon.

- Reeve, W. 1979. *Dictionary: Kannada and English*. New Delhi: Asian Educational Services.
- Richardson, James. 1885. *A new Malagasy-English Dictionary*. Antananarivo: The London Mission Society.
- Rigby, Nora and Robin Schneider. 1989. *Dictionary of the Rama Language*. Berlin: Dietrich Reimer Verlag.
- Robert, Paul. 1996a. *Le grand Robert de la langue française, dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française de Paul Robert*, vol. Tome I, A-Bio of *Dictionnaires Le Robert*. Paris.
- Robert, Paul. 1996b. *Le grand Robert de la langue française, dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française de Paul Robert*, vol. Tome II, Bip-Cout of *Dictionnaires Le Robert*. Paris.
- Robert, Paul. 1996c. *Le grand Robert de la langue française, dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française de Paul Robert*, vol. Tome III, Couv-Ento of *Dictionnaires Le Robert*. Paris.
- Robert, Paul. 1996d. *Le grand Robert de la langue française, dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française de Paul Robert*, vol. Tome IV, Entr-Gril of *Dictionnaires Le Robert*. Paris.
- Robert, Paul. 1996e. *Le grand Robert de la langue française, dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française de Paul Robert*, vol. Tome V, Grim-Lil of *Dictionnaires Le Robert*. Paris.
- Robert, Paul. 1996f. *Le grand Robert de la langue française, dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française de Paul Robert*, vol. Tome VI, Lim-O of *Dictionnaires Le Robert*. Paris.
- Robert, Paul. 1996g. *Le grand Robert de la langue française, dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française de Paul Robert*, vol. Tome VII, P-Raisi of *Dictionnaires Le Robert*. Paris.
- Robert, Paul. 1996h. *Le grand Robert de la langue française, dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française de Paul Robert*, vol. Tome VIII, Raiso-Sub of *Dictionnaires Le Robert*. Paris.
- Robert, Paul. 1996i. *Le grand Robert de la langue française, dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française de Paul Robert*, vol. Tome IX, Suc-Z of *Dictionnaires Le Robert*. Paris.
- Roberts, Charles. 1905. *An English-Zulu dictionary; with the principles of pronunciation and classification fully explained*. London: K. Paul, Trench, Trübner & Co.
- Robertson, Richard G. 1969. *Robertson's Practical English-Thai Dictionary*. Rutland, Vermont: Charles E. Tuttle Company.
- Romeo, Nicoletta. 2008. *Aspect in Burmese: meaning and function*. Amsterdam: J. Benjamins Pub. Co.
- Sacleux, Charles. 1959. *Dictionnaire Français-Swahili*. Paris: Institut d'Ethnologie.
- Saksena, Anuradha. 1979. *The Grammar of Hindi Causatives*. Ph.D. thesis, University of California, Los Angeles.
- Saksena, Anuradha. 1980. Causative relations in hindi. *General Linguistics* 20(1):23–38.
- Samarin, William J. 1967. *A Grammar of Sango*. The Hague: Mouton.
- Samuelson, R. C. A. 1925. *Zulu grammar*. Durban, South Africa.
- Savage, G.A.R. 1955. *The essentials of Lwo (Acoli)*. Nairobi: East African Literature Bureau.

- Schiffman, Harold F. 1983. *A Reference Grammar of Spoken Kannada*. Seattle and London: University of Washington Press.
- Schütz, Albert J. 1985. *The Fijian Language*. Honolulu: University of Hawaii Press.
- Schwarzwald, Ora R. 2001. *Modern Hebrew*. Muenchen: LINCOM EUROPA.
- Seiss, Melanie. 2013. *Murrinh-Patha Complex Verbs: Syntactic Theory and Computational Implementation*. Ph.D. thesis, Universitat Konstanz.
- Shaul, David L., Felipe S. Molina, and Herminia Valenzuela. 1999. *Yoeme-English, English-Yoeme Standard Dictionary (Yaqui)*. New York: Hippocrene Books.
- Singh, Rajendra and Rama Kant Agnihotri. 1997. *Hindi morphology: a word-based description*. Delhi: Motilal Banarsidass Publishers.
- Smeets, Ineke. 2008. *A Mapuche Grammar*. Berlin and New York: Mouton de Gruyter.
- Smith, Rachel, Gaëlle Amiot-Cadey, and Rob Scriven, eds. 2010. *Collins Turkish Dictionary*. Glasgow: HarperCollins.
- Sneddon, James N. 1996. *Indonesian: a Comprehensive Grammar*. London and New York: Routledge.
- Snoxall, R.A. 1958. *A Concise English-Swahili Dictionary*. Nairobi: Oxford University Press.
- Sridhar, S.N. 1990. *Kannada*. Descriptive Grammars. London and New York: Routledge.
- Stebbins, Tonya. 2004. Polysemy, homonymy and sense modulation in sm'algyax. *International Journal of Lexicography* 17(1):1–32.
- Stewart, John Alexander. 1955. *Manual of Colloquial Burmese*. London: Luzac.
- Street, John C. 1963. *Khalkha Structure*, vol. 24 of *Indiana University Publications, Uralic and Altaic Series*. Bloomington: Indiana University Press.
- Sudmuk, Cholthicha. 2005. *The syntax and semantics of serial verb constructions in Thai*. Ph.D. thesis, The University of Texas at Austin.
- Taber, Charles R. and William J. Samarin. 1965. *A dictionary of Sango*. Hartford, Ct.: Hartford Seminary Foundation.
- Taïfi, Miloud. 1991. *Dictionnaire tamazight-français (parlers du Maroc central)*. Paris: L'Harmattan-Awal.
- Takebayashi, Shigeru. 2003. *Pocket Kenkyusha Japanese dictionary*. Oxford: Oxford University Press.
- Talibov, Bakur. B. and Magomed M. Gadžiev. 1966. *Lezginско-russkij slovar' [Lezgian-Russian dictionary]*. Moscow: Sovetskaja Enciklopedija.
- Tanimori, Masahiro. 1994. *Handbook of Japanese Grammar*. Boston: Tuttle Publishing.
- Thompson, Katrina Daly and Antonia Folárina Schleicher. 2001. *Swahili Learners' Reference Grammar*. Madison, WI: NALRC Press.
- Thornell, Christina. 1997. *The Sango Language and its Lexicon*, vol. 32 of *Travaux de l'institut de linguistique de Lund*. Lund, Sweden: Lund University Press.
- Tiee, Henry Hung-Yeh. 1986. *A reference grammar of Chinese sentences with exercises*. Tucson: University of Arizona Press.
- Tindall, Henry. 1857. *A grammar and vocabulary of the Namaqua-Hottentot language*. Cape Town: G.J. Pike's Machine Printing Office.
- Topping, Donald M. 1973. *Chamorro Reference Grammar*. Honolulu: University of Hawaii Press.
- Topping, Donald M., Pedro M. Ogo, and Bernadita C. Dungca. 1975. *Chamorro-English Dictionary*. Honolulu: The University Press of Hawaii.
- Torikashvili, John. 1992. *Georgian-English, English-Georgian dictionary*. New York: Hippocrene

- Books, 1st edn.
- Tsujimura, Natsuko. 1990. Ergativity of nouns and case assignment. *Linguistic Inquiry*.
- Tun Nyein, U. 1957. *The Student's English-Burmese dictionary*. Rangoon: ABMSU Central Concos.
- Velazquez Castillo, Maura. 2001. *The grammar of possession: inalienability, incorporation, and possessor ascension in Guaraní*. Amsterdam: John Benjamins.
- Vitale, Anthony J. 1981. *Swahili Syntax*. Dordrecht: Foris.
- Ward, Ida C. 1952. *An introduction to the Yoruba language*. Cambridge: W. Heffer.
- Warotamasikhhadit, Udom. 1972. *Thai Syntax*. The Hague: Mouton.
- Watkins, Edwin Arthur. 1938. *A dictionary of the Cree language, as spoken by the Indians in the provinces of Quebec, Ontario, Manitoba, Saskatchewan and Alberta*. Toronto, ON: The Church of England in Canada.
- Watkins, Laurel J. and Parker McKenzie. 1984. *A grammar of Kiowa*. Studies in the Anthropology of North American Indians. Lincoln / London: University of Nebraska Press.
- Weber, David. 1983. Relativization and nominalized clauses in huallaga (huánuco) quechua. *University of California Publications in Linguistics* 103.
- Weber, David John. 1989. A grammar of huallaga (huánuco) quechua. *University of California Publications in Linguistics* 112.
- Weber, David John, Félix Cayco Zambrano, Teodoro Cayco Villar, and Marlene Ballena Dávila. 2008. *Rimaycuna: Quechua de Huánuco (Diccionario del quechua del Huallaga con índices castellano e inglés)*, vol. 48 of *Serie Lingüística Peruana*. Lima: Instituto Lingüístico de Verano, 2nd edn.
- Willson, Stephen R. 1999. Basic burushaski vocabulary. In *Studies in Languages of Northern Pakistan*, vol. 6 of *Studies in Languages of Northern Pakistan*. National Institute of Pakistan Studies and Summer Institute of Linguistics.
- Wolfart, H. Christoph. 1973. *Plains Cree: A Grammatical Study*, vol. 63.5 of *Transactions of the American Philosophical Society, New Series*. Philadelphia: American Philosophical Society.
- Wolfart, H. Christoph and Freda Ahenakew. 1998. *The Student's dictionary of Literary Plains Cree*. Winnipeg, Manitoba: Algonquian and Iroquoian Linguistics.
- Wolfart, H. Christoph and Janet Carroll. 1981. *Meet Cree*. Edmonton: University of Alberta Press. 2nd edition.
- Wollaston, Arthur Naylor. 1922. *An English-Persian dictionary compiled from original sources*. London: J. Murray.
- Yeon, Jaehoon and Lucien Brown. 1991. *Korean: a comprehensive grammar*. London; New York: Routledge.
- Young, Robert W. and William Morgan. 1972. *The Navaho Language*. Salt Lake City: Deseret Book Company.
- Young, Robert W., William Morgan, and Sally Midgette. 1992. *Analytic Lexicon of Navajo*. Albuquerque: University of New Mexico Press.
- Young, Robert W., William Morgan, and Sally Midgette. 1994. *The Navajo Language: A Grammar and Colloquial Dictionary (Revised Edition)*. Albuquerque: University of New Mexico Press.
- Yumitani, Chutatip Chiraporn. 1998. *The Acquisition of the Causative Alternation in Thai*. Ph.D. thesis, University of Kansas.
- Zhukova, Alevtina N. and Tokusu Kurebito. 2004. *A basic topical dictionary of the Koryak-*

Chukchi languages. Japan: Research Institute for Languages and Cultures of Asia and Africa,
Tokyo University of Foreign Studies.